



H7N9 内蒙古初の鳥インフルエンザ患者確診

凤凰网 news.ifeng.com 2017-05-31 21:32:00 来源: 中国新闻网

中新網フフホト 05 月 31 日電 (記者 尚虹波 王瑞芳)

31 日に内蒙古自治区衛生計生委が発表した情報によると、内蒙古初の H7N9 鳥インフルエンザ患者が確診されたようだ。

情報では、05 月 30 日 17 時 30 分、内蒙古衛生計生委は、バヤンノール市五原県の男性患者が北京市疾病管理センターでの再検査により、H7N9 鳥インフルエンザウィルス陽性となった。患者の臨床症状や疫学史、実験室での検査結果から、内蒙古初の H7N9 鳥インフルエンザ患者と判定された。患者の疫学データから、患者の感染源は居住地で飼育されていた家禽であると推断された。現在、患者は北京市地壇医院で隔離治療を受けているが、バイタルサインは平穩、現時点では命の危険はない。

現在、内蒙古衛生計生委は関連部門と協力し合い、予防管理活動を真摯に展開しており、疾病管理部門による調査では、患者と濃厚接触のあったものからは発熱などの症状は出ていないが、現在医学観察がおこなわれている。現地畜牧部門は、患者所在地の鳥類に対する殺処分無害化処理を実施しており、活禽市場は暫時閉鎖されている。

内蒙古疾病予防管理センターの専門家は、H7N9 鳥インフルエンザは予防も制御も、治療も可能でありパニックを起こす必要はない、日常生活中では、健康な飲食週間とライフスタイルを確立し、活禽を購入して食用したり、飼育したりしないように、病死した鳥類には接触しないように、発熱や気道症状が現れた場合には速やかに正規の医療衛生機構を受診するようにとアドバイスしている。(完)

Inner Mongolia Confirmed the First Case of H7N9 Avian Flu

Chinanews Hohhot May 31 (Shang Hongbo Wang Ruifang)

On May 31, 2017, HFPC of Inner Mongolia Autonomous Region issued a message that the region's first case of H7N9 avian flu was diagnosed.

News says that at 17:30 on May 30, Inner Mongolia HFPC received a report a male from Wuyuan County of Bayannaoer City has been tested positive for H7N9 virus after the Beijing CDC's re-testing.

According to the clinical manifestations of patient, epidemiological history and laboratory test results, identified as the Inner Mongolia Autonomous Region's first case of H7N9 avian flu. Through the patient's epidemiological history, it is inferred that the source of the infection might be poultry(s). At present, patient is admitted to Beijing Ditan Hospital for isolation treatment, his vital signs are stable, and no life-threatening.

At present, HFPC of the Inner Mongolia is coordinating with the relevant departments to carry out prevention/control works, the disease control department the close contact has no ILI symptom so far such as fever, but under close medical observation. The local livestock sector has culled and harmless the poultry in the village where the patient is located, the live poultry market is shut down temporarily.

Inner Mongolian disease prevention and control experts remind the public: H7N9 can prevent, control, treat, the public do not get panic.

In daily life, to develop healthy eating habits and lifestyles, do not buy live poultry for consumption or feeding, avoid contact with dead birds, and if fever and respiratory symptoms appears, immediately go to the official medical/health institution.

http://news.ifeng.com/a/20170531/51189436_0.shtml

..... 以下は中国語原文

内蒙古确诊首例人感染 H7N9 禽流感病例

凤凰网 news.ifeng.com 2017-05-31 21:32:00 来源: 中国新闻网

中新网呼和浩特 5 月 31 日电 (尚虹波 王瑞芳)31 日,内蒙古自治区卫生计生委发布消息称,内蒙古确诊首例人感染 H7N9 禽流感病例。

消息称，5月30日17时30分，内蒙古卫生计生委接到报告，巴彦淖尔市五原县一名男性患者经北京市疾控中心复核，结果为人感染H7N9禽流感病毒核酸阳性。根据患者的临床表现、流行病学史和实验室检测结果，判定为内蒙古首例人感染H7N9禽流感病例。根据患者的流行病学史，推断患者的感染来源可能为居住地饲养家禽。目前患者在北京市地坛医院隔离治疗，生命体征平稳，暂无生命危险。

目前，内蒙古卫生计生委协调有关部门认真开展防控工作，经疾控部门流调，与患者密切接触者中无发热等症状，正在密切进行医学观察。当地畜牧部门对患者所在村的禽类进行了扑杀并无害化处理，暂时关闭活禽市场。

内蒙古疾病预防控制专家提醒广大公众：人感染H7N9可防、可控、可治，公众不必恐慌。日常生活中，要养成健康的饮食习惯和生活方式，不购买活禽食用或饲养，避免接触病死禽类，出现发热及呼吸道症状及时到正规医疗卫生机构就诊。（完）

20170531A H7N9 内蒙古初の鳥インフルエンザ患者確診(鳳凰網)